

Berne, 11.—14.2.2026

BETA – Verein Berner Tanzschaffende
Bühnen Bern
Dampfzentrale
Schlachthaus Theater
TANZhaus Bern
Reso – Tanznetzwerk Schweiz



CONCEPT RELATIF À LA PLEINE CONSCIENCE, À L'ACCESSIBILITÉ ET À LA DURABILITÉ

PLEINE CONSCIENCE

Les Swiss Dance Days sont une plateforme biennale de promotion axée sur les compagnies de danse suisses. Des directeur·rices de festivals et programmeur·rices sont invité·es à découvrir des pièces de danse sélectionnées par un jury dans le but d'une potentielle programmation dans leurs structures.

Nous considérons qu'il est de notre responsabilité de contribuer à ce que tout le monde se sente aussi à l'aise que possible aux Swiss Dance Days. Nous sommes toutefois aussi conscient·es qu'il n'existe pas d'endroits totalement sûrs. C'est dans ce contexte que le présent concept a été élaboré et que des mesures d'inclusion ciblées ont été prises.

Les Swiss Dance Days rejettent toute forme de discrimination fondée sur l'origine, la langue, la couleur de peau, le genre et l'identité de genre, l'orientation sexuelle, les capacités physiques et mentales, la religion, la classe sociale, l'éducation ou l'âge, et s'engagent en faveur d'une société diverse. Une clause de non-discrimination a été incluse dans les contrats conclus avec l'ensemble de nos partenaires.

Dans les festivals, où se côtoient des personnes aux rôles variés (programmeur·rices, chorégraphes, danseur·euses, artistes, producteur·rices, technicien·nes, public, etc.), il n'est pas rare que les rapports de force soient asymétriques. L'organisation des Swiss Dance Days prie toutes les personnes impliquées de rester attentives à leur rôle et d'interagir avec respect et d'égal à égal avec les autres participant·es.

Pour les Swiss Dance Days, il est essentiel que les relations interpersonnelles soient basées sur le respect mutuel et que la communication soit bienveillante, respectant les différentes réalités de vie et identités. Veuillez à vous adresser aux personnes avec lesquelles vous interagissez de manière neutre, à moins que vous connaissiez leurs pronoms ou les ayez demandés. Les pronoms figurent sur la liste des participant·es aux Swiss Dance Days.

Formule d'appel neutre / pronoms iel/iels

« Bonjour Alex, comment vas-tu ? Je m'appelle XY, je me réjouis de travailler avec toi. »

« Voici Alex. Alex souhaite que les accessoires soient placés là, sur scène. »

Des personnes chargées de la sensibilisation sont présentes pendant les représentations et le programme contextuel des Swiss Dance Days. Elles sont reconnaissables à leurs cœurs jaunes nommés avec Swiss Dance Days. En cas de discrimination ou de harcèlement, leur tâche consiste à écouter les personnes concernées et, si nécessaire et à la demande expresse de ces dernières, à leur indiquer ou fournir d'autres possibilités de soutien. Elles indiquent également des endroits où il est possible de se retirer en cas de surcharge émotionnelle liée au sujet traité ou à la situation. Il est également possible de faire part de ses commentaires ou retours par téléphone +41 77 258 52 09 ou par e-mail à info@swissdancedays.ch.

ACCESSIBILITÉ

Nous sommes conscient·es que tous les formats ne peuvent être conçus de manière à être également accessibles. Pour cette édition des Swiss Dance Days, des mesures ciblées ont été mises en œuvre sur la base des ressources disponibles et des conditions cadres. En complément, le site Internet des Swiss Dance Days fournit des informations supplémentaires sur l'accessibilité de chaque lieu.

Informations pour le public

Les informations suivantes sont communiquées sur le site Internet, sous la description de chaque pièce présentée : langue, mots-clés, aspects liés au contenu (*content notes*) ainsi que des informations relatives à l'éclairage, au volume sonore et aux caractéristiques spatiales (*sensory warnings*).

Gilets vibrants et interprétation pour les personnes sourdes et malentendantes

Grâce à un partenariat avec la Sinfonietta de Lausanne, six gilets vibrants sont mis à la disposition du public pour les représentations ci-dessous. Les gilets transforment la musique et les sons en vibrations perceptibles. Grâce à des modules vibrotactiles intégrés, les gilets réagissent à différentes fréquences et intensités, de sorte que le rythme, les basses et certaines structures sonores deviennent physiquement perceptibles. Il en résulte une expérience musicale tactile. Les gilets sont principalement destinés aux personnes sourdes et malentendantes et peuvent être réservés gratuitement lors de l'achat des billets.

Cette offre concerne les représentations suivantes :

11.2.2026 de 19h00 à 20h00 : **Mbok'Elengi** de Jolie Ngemi, Dampfzentrale

Une interprète en langue des signes sera présente avant cette représentation. Elle traduira également en langue des signes suisse-allemande le discours d'ouverture du festival, après la représentation.

12.2.2026 de 17h00 à 18h20 : **Tambourines** de Trajal Harrell / Zürich Dance Ensemble, Vidmarhallen

Une interprète en langue des signes sera présente avant cette représentation. Elle traduira également en langue des signes suisse-allemande les informations préliminaires données avant la représentation.

14.2.2026 de 17h30 à 18h45 : **From rock to rock... aka how magnolia was taken for granite** de Jeremy Nedd, Dampfzentrale Une interprète en langue des signes sera

présente avant cette représentation. Elle traduira également une scène de la pièce en langue des signes suisse-allemande.

En collaboration avec Sinfonietta de Lausanne et la Fondation PROCOM pour les personnes sourdes en Suisse. Avec l'aimable soutien de la Fondation Vinetum.

Boucle magnétique pour les personnes malentendantes

La salle du Schlachthaus Theater est équipée d'un système auditif qui transmet le signal à des récepteurs de poche. Vous avez le choix entre des boucles magnétiques et des écouteurs mono-auriculaires. La première rangée de sièges se trouve à moins de 5 mètres de la scène.

Si vous souhaitez utiliser le système d'aide à l'écoute, veuillez vous inscrire au préalable à l'adresse info@schlachthaus.ch afin que le récepteur de poche puisse être préparé à votre intention. Les récepteurs de poche peuvent être retirés et rendus à la caisse du théâtre le soir du spectacle.

Cela concerne les représentations suivantes au Schlachthaus Theater :

12.2.2026 de 14h00 à 14h45 : **GIMME A BREAK !!!** de Baptiste Cazaux, Schlachthaus Theater

13.2.2026 de 18h00 à 18h45 : **GIMME A BREAK !!!** de Baptiste Cazaux, Schlachthaus Theater

14.2.2026 de 16h00 à 16h45 : **GIMME A BREAK !!!** de Baptiste Cazaux, Schlachthaus Theater

Dans la salle Vidmar 1, des écouteurs / un système audio sont disponibles pour les personnes malentendantes à la caisse le soir du spectacle.

Cela concerne les représentations suivantes à Vidmar 1:

12.2.2026 de 17h00 à 18h20 : **Tambourines** de Trajal Harrall/Zürich Dance Ensemble

14.2.2026 de 20h30 à 21h40 : **Untitled (Nostalgia, Act 3)** de Tiran Willemse

Garde d'enfants

Les Swiss Dance Days proposent un service de garde d'enfants gratuit pour deux représentations. Les enfants âgés de 10 ans maximum peuvent être pris en charge par les professionnel·les de Gioia Cares pendant toute la durée du spectacle. Pendant la garde, les enfants trouvent un large éventail d'activités pour jouer, bricoler, peindre et se défouler.

Les parents ou personnes responsables peuvent amener les enfants 30 minutes avant le début de la représentation et doivent les rechercher 30 minutes après le spectacle. Ce service est gratuit.

Les personnes intéressées doivent indiquer le nombre d'enfants.

La garde d'enfants est proposée pour les représentations suivantes :

11.2.2026 de 15h00 à 16h00 : **Same Love** de la Company MEK, Schlachthaus Theater
Inscription à l'adresse tina.odermatt@schlachthaus.ch

14.2.2026 de 11h00 à 11h55 : **Joyaux Lourdement Sous-estimés** de Bast Hippocrate, Dampfzentrale
Inscription à l'adresse vermittlung@dampfzentrale.ch.

Step In! Day

Le Step In! Day est une offre visant à promouvoir l'accès et la participation : elle s'adresse aux danseur·euses émergent·es de différents styles de danse, en particulier issus de pratiques et de cultures jusqu'à présent sous-représentées dans le contexte professionnel suisse de la danse. Cette journée permet de découvrir le fonctionnement des Swiss Dance Days, favorise les échanges et le réseautage et invite à réfléchir ensemble aux structures existantes et à les repenser. Les participant·es sont accompagné·es tout au long de la journée et assistent ensemble à des représentations, ateliers et discussions.

DURABILITÉ

Les Swiss Dance Days fondent leurs principes d'organisation sur le concept de durabilité suivant et s'engagent à réduire leur empreinte écologique grâce aux mesures détaillées ci-dessous.

Mobilité et transports

Le public professionnel et les artistes qui se rendent aux Swiss Dance Days sont prié·es d'effectuer les trajets de moins de 11 heures en train ou en bus et de renoncer aux voyages en avion.

Le public professionnel et les artistes sont hébergé·es dans des logements et des hôtels qui ont mis en place un concept climatique. Ces hébergements se situent à Berne, aussi près que possible des lieux de représentation, afin de permettre des déplacements en transports publics ou à pied.

Produits imprimés

Les Swiss Dance Days renoncent aux produits imprimés tels que des flyers, gadgets, sacs ou autocollants. Seules des affiches sont imprimées à des fins publicitaires, toutes les autres mesures publicitaires sont réalisées via des solutions numériques et les réseaux sociaux.

Restauration

Les Swiss Dance Days proposent à leur public et aux artistes une offre de restauration composée exclusivement de plats végétariens et véganes. Nous accordons une importance particulière aux produits locaux et de saison.

Équipe bernoise

Lors du recrutement de l'équipe de production, nous avons veillé à recruter des spécialistes de la région de Berne afin de maintenir le savoir-faire en matière de production dans la ville de Berne et au sein de la scène de la danse bernoise.

Technique, accessoires

Nous nous engageons en faveur d'une économie circulaire dans le secteur culturel. Pour les Swiss Dance Days, nous avons veillé à louer ou à emprunter le matériel technique et les accessoires supplémentaires nécessaires à Berne et dans les environs. Cela permet de soutenir les entreprises de location locales. Les transports nécessaires sont combinés dans une large mesure.

Évaluation de l'empreinte écologique après le festival

Nous nous sommes fixé·es l'objectif d'évaluer l'empreinte écologique des Swiss Dance Days après le festival en recourant à une agence professionnelle, afin d'en tirer des enseignements pour la prochaine édition.

SHIATSU

Pour les Swiss Dance Days, Aydan propose des séances de shiatsu dans la cave du Schlachthaus Theater Bern. Pendant ce festival vous pourrez profiter d'une réduction de 30% sur mon tarif habituel. Tu paieras 88 CHF pour une expérience de bien-être réverbérant.

Le shiatsu peut te permettre d'accéder à une perception différenciée de ton corps grâce à la clarté et à la profondeur des touchers. Le shiatsu peut également te faire comprendre que tu es en sécurité, que tu n'es pas seul.e.x et que tu es riche comme tu es – des sentiments qui nous nourrissent et soignent. Ils peuvent également nous donner la force d'affronter avec confiance et intégrer les aspects difficiles de la vie. Dans le cadre des Swiss Dance Days, je t'invite à explorer ton monde intérieur. Ensemble, nous explorerons le réceptacle de ton être à travers le toucher et le langage. Tu es la/e bienvenu tel que tu es, avec tout ce qui te caractérise et anime. Le shiatsu est une méthode de thérapie corporelle qui a trouvé sa forme actuelle au Japon. Il est connu pour son art du toucher précis et profond, son travail sur les flux énergétiques et la compassion et l'acceptation profondes que la/e praticien.ne accorde à ses client.e.s. Ensemble, nous irons là où tu souhaites à être dans le moment présent et nous y resterons un moment.

Info

Aydan est un·e thérapeute Shiatsu agréé·e à Berne et j'ai une formation en danse et en théâtre. Merci de noter que tu dois réserver ta séance à l'avance via le site web : www.shiatsu-aydan.ch. N'oublie pas d'indiquer « swiss dance days » dans le champ « Remarques » lors de la réservation ! il faut prévoir 60 minutes pour le shiatsu, plus une demi-heure après la séance, et d'apporter des vêtements confortables. Le paiement de la séance se fait sur place via Twint ou en espèces. Si tu le souhaites, Aydan peut te fournir un justificatif de remboursement pour ton assurance complémentaire. Note: Les séances ont lieu dans la cave du théâtre Schlachthaus Theater. Cette salle n'est accessible que par un escalier raide et n'est donc malheureusement pas accessible aux personnes à mobilité réduite. Si nécessaire, Aydan t'aiderai volontiers à monter les escaliers.